

# SUJET\_BLANC\_ITALIEN

Troverete qui sotto:

- la traduzione in francese del termine 'culaccino', proposta senza contesto da Google, Deepl, Reverso, Systran e Gemini [1],
- il titolo di un breve video tratto da un social e la sua traduzione automatica in lingua francese tramite GoogleTranslate, Deepl, Reverso, Systran e Gemini [2].

1. Commentate in maniera dettagliata e argomentata le traduzioni proposte.
2. Proponete la vostra traduzione del titolo del video, spiegando le vostre scelte traduttive.

culaccino				
GoogleTranslate	Deepl	Reverso	Systran	Gemini
chatte	culaccino	berceau	culacino	<p>Le terme italien "culaccino" peut être traduit en français de plusieurs manières, en fonction du contexte :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Marque laissée par un verre</b> : On peut le traduire par "auréole", "trace", "marque", ou "rondelle" laissée par un verre humide sur une surface.</li><li>• <b>Résidu au fond d'un verre</b> : On peut le traduire par "fond de verre" ou "reste".</li><li>• <b>Extrémité d'une saucisse ou d'un cornichon</b> : On peut le traduire par "bout".</li></ul>

[1]

Lotta di un gabbiano con un culaccino di prosciutto <sup>1</sup>				
GoogleTranslate	Deepl	Reverso	Systran	Gemini
un combat de mouette avec un mégot de jambon	Combat d'une mouette avec un jarret de jambon	lutte d'une mouette avec un culot de jambon	Combat d'une mouette avec un cul de jambon	Lutte d'une mouette avec un quignon de jambon

[2]

<sup>1</sup> Titolo di un breve video sui social.